

Waraka wa Yakobo

¹ U Yakobo ukungwa va Nguluve nu gwa Ntwa Yesu Klisite, ku makabila ekinchigo na kuvili avayaganighe nikuponja. ² Mvalage uluhekelo fincho, valukolo lwangu, wumgenda mbukuvilwa wingi, ³ Mgalumanye uhugeliwa kulwedeko lwenyo khukhupata ukwiyumilinja. ⁴ Muleghe ukwiyumilinja, mmale imbombo ya mwene, ukhuta mudulughe vunono, pasita khupun-gukiwa khulilyoni. ⁵ Igava umunu pagati paliyumu ilonda ulugano, adovage ukhuma kwa Nguluve, uvihumya khukisa ulwa uhuva ihumya ghinchila khuhovela kuvidova, euhuvapa ulugano. ⁶ Mdovaghe kulwidiko, pasita uvudwanchi, ulwa kua uvudwanchi vuhwanine nde mepo eyelimunya, yitoliwa ne mepu nu khutagiwa khona nukhwo. ⁷ Ulwakhua umunu uyo alekhe ukusaga ukhuta akwambililiwa inogwa ncha mwene nu Nguluve; ⁸ Umunu uyo alinamasage gavili, inchila lwidiko mnchila ncha mwene nchoni. ⁹ Ulukolo uganchu inogiwa ukhiwnye ukhwima khukyanya, ¹⁰ usikhi gugugwa utayari mumbudwanchi wa mwene, ulwakhua iyaga ndili vuvu elyakukihulu mkhiyalo ekhegenda. ¹¹ Elinchua likhuma amafughe ghinyanya emibeki, amavuva khikwuma khiyancha uvunonu waghene, wifwa. vule vule avanu avatajiri viva vaghanchu kumbombo nchavene. ¹² Isayiwa umunu uvikwumilila mugelo, ulwakhua aghalesye engelo incho, inkwambilila etaji ya wumi, yevikhiwe kuvala avagholofu wa Nguluve. ¹³ Umunu uviavencha siwesya ukhunchova upwu egeliwa, “Egelo encho nchihuma khwa Nguluve,” ulwakuva uNguluve sigeliwa ni mbivi, nu Nguluve yuywa sikhugela umunu.

Waraka wa Yakobo Sura ya 1:142 Waraka wa Yakobo Sura ya 1:27

¹⁴ Khila munu egeliwa nu vunogwe wa mwene uvu-vivi inchikusonga ukhukwega khuvutali. ¹⁵ Ulwakhuva uvunogwe wa mbivi wigega unchigo, uvutulanongwa vuholiwa, imbimbi yegadulughe vunonu sisilila khuvufwe. ¹⁶ Vagane valukolo lwango msite ukhusyovegha. ¹⁷ Unkwohela khunonu, nukhwohela khwihuma khukyanya, khukwigha pasi, ukhuma khwa Dada va lumuri. Lusiku sikhwanduka ndu mwinchini umwukhukwadukhila. ¹⁸ UNguluve atukhali ufwe ukhutupa uwumi wa limyu lya lweli, tuve ukhuhwanana ndavaholiwa avakhanda avavikhwani fya mwene. ¹⁹ Mlemanyile eli, vagane valukololwagwa, kila munu yinogiwa avinchaghe epepe va khupulika, asitaghe ukhuva epepe vakhunchova nukhukalala, ²⁰ Ulwa kuva iliyoyo lya munu salilivomba uluhungu lwa Nguluve. ²¹ Lino muvinchage kuvutali uvulami wa mbivi ni nogwa nchoni, nulwinyisyo mwupelilaghe ilimenyu elivyaliwe ngati yeno, iliwisya ukupoka inumbula nchiyo. ²² Litiini neno, msilisikie tu, mkijidanganya nafsi zenu wenyewe. ²³ Uviavenchaga uviepulika elimenyu sikulivombela imbombo avile nde munu uviekilola kumiho nkyovo. ²⁴ Ukwilola kumincho, usenki usupi isamwa ikihwani kya mwene umwavelile. ²⁵ Umunu uvielola vunonu endangilo nchoni, endagilo eya vudekedeke mbologolo ukwidika endagilo ulwakhuva umwene epulihencha sisamwa, umunu uyu esayiwa wivomba. ²⁶ Engave umunu uviavinchaga esaga yuywa ukhuta munu va lwidiko, elemwa ukwulemilila ululimi lwa mwene ekuyesyova enumbula ya mwene na Lwediko lwa mwene. ²⁷ Ulwidiko ulunonu salunaghike mbologolo mwa Nguluve vitu, ukuvatanga avapina, na vafwele mbugatale wa vene, ukwilolela vavo uvuliasi wa nkilunga.

Sura ya 2

¹ Valokolo lwango mlekhe ukukonga ulwidiko lwa nkuludeva uYesu Klisite unkudeva va vuvalanche pakuvavonela avange avanu. ² Ingave umunu uyunge angingele kwu lulundamano lwinyo afwalila, ipete icha sahabu ni myenda iminonu, khange angingele ugachu unya myenda imivivi, ³ mkatengula ukumwimika ficho ula unya myenda iminonu nukuta, “Siwo uveve tama apa pavunonu” khange mkambula uganchu ula uveve ima pala au tama pasi pamalunde gango.” ⁴ Samhigana yumwe mwevene, nukuva vahegi mwe mvile na masage amavivi? ⁵ Mpulihichage valukolo lwango vagane, uNguluve savahalile avagachu va kilunga ukuva vatajili va lwidiko nu kuhala uvutwa uwa vavolile anganile? ⁶ Umwe mwibeda avaganchu savayili vavo vikuvatesya umwe, kange vuvavo avikuva kwegania kuvuhigi? ⁷ Sa vuvatayili uvo vikuliduka ilitawa lila ilinonu ilyo ili mkwelangiwa? ⁸ Hata lino ingave mkonga ululagilo lwa kivaha nduvu livigilwe mumbusimbe, “Vugana uvimlipaninye nduve vemwene,” mwigaha vunonu. ⁹ Umwe ingave mukuva vonela avanu avange, mwitula inongwa, mhigiwa nululagilo ukuva mlivadenya lulagilo. ¹⁰ Ulwakuva yoyoni uvidwada ululagilo lwoni, kange ikhe bomieha nukhuta yimo avile nukudanya ululagilo lwoni. ¹¹ Ulwakhuva uNguluve atile vulekhe, “Uvuligu,” vi yuywa khange uvyatile ulabudaga 'ulabuda' ingave savuligupa uve wibuda, uve udenyile ululagilo lwa Nguluve. ¹² Pwu mchovage nu kudwada ndavalo uvumlipaninie ukuhigi wa wavukhe. ¹³ Ulwakuva uvuhigi wukwincha khista kisa kuvala avanchila kisa. Ikisa khikheginia pakyanya pa vuhigi. ¹⁴ Kulivononu vukhi valokololwango ingave umunu nu ita, alinulwidiko humbe inchile mbombo? Ulwidiko yalukumpoka? ¹⁵ Ingave ulukulolwango u데미 ung'inja

ilonde imienda apange ikhakhulya kya khila linchova¹⁶ uyunge akavavula lutaga nulunu nchehencho mkwotage umwoto, nukhulya vunonu,” umwe samu khupa ifinu ifya mbili mugahile ndakhikhi?¹⁷ Khange ulwidiko lwene khisita mbombo, yifwile.¹⁸ Khange kwale umunu uyunge iwesya ukhunchova, “Ulinu lwidiko nayune nilinacho imbombo.” Imbonesye ulwidiko lwako nayune nivanesya ulwidiko lwango mu mbombo.¹⁹ Vukhwidika ukhuta kwulinu Nguluve yumo; lweli. pwu lino naga masetano nagope kwikhwedika nu khuhilila.²⁰ Lino winogwa ukhulumanya uve vi munu vimpelwa, umluvelile ulwidiko khisita mbombo iyusayinogile?²¹ Lino udada yitu uAbrahamu avaliliwe uwayilweli mmbombo upwu atolile umwana va mwene u Isaka pa nekhelo?²² Mvilola ukuva ulwidiko lwa mwene lulikuvomba paninie ni mbombo nche mwene nchafikile uvunogwe vwa mwene.²³ Uvusimbe vwafikele agita “UAbrahamu ali amwidike uNguluve, alikuvaliliwa ukhuva va yilweli.” akhilonjiwa mmanyani va Nguluve.²⁴ Mwilola ukuva ku mbombo umunu ivaleliwa uvwa yelweli, nufwe kulwidiko vuvule.²⁵ Khange sale vi Rahabu ummalaya ule ava leliwe uwa yilweli ku mbombo upwu avinginche avanu nu kuvahilikha ku nsewe ugunge?²⁶ Ulwakuva ingave umbili gungave khista mwuyo gufwile vuyilivwo ulwidiko khisita mbombo lufwile.

Sura ya 3

¹ Valukolo wango, mlekhe ukhuva vamanyisi ukhulutilila, mulumanye ukhuta mulakhava uvuhiegi uvuvaha ukhulutielifida. ² Ulwa kuva tumanyile ukhuta tumpienjanikha twivoni mumbo inchiluteilile. Umunu uyuya sikhiepienja mukhunchova, uywa iva ingaatalufu, uujakhimanyile ukhugusiga umbilie ugwa mwene gwoni

Waraka wa Yakobo Sura ya 3:35 Waraka wa Yakobo Sura ya 3:14

ukhugusiga nu ikyuma. ³ Mulolage, tuviekhaukyuma mundomo ugwa farasi, ukhuta nchinkongage, pwu tusyetula umbieli gwavene gwoni. ⁴ Hange mulolage ingalava, ndayiwe mbaha ukhulutilila, nukhutoliwa ni unkhalluguto umbaha, yiesyetuliwa nie khienu ikhiedebe, ukhuhielikha ukwinogwa uviegeendencha. ⁵ Vulevule ululimu khinu khidebe ino, lwope lukhigienia nukhwievona eno. Pwu mulolage umwoto undeebe vuguwesya unyanya unsietu umbaha. ⁶ Ululimi lyope mwoto, kyukhilunga ikyambivi mufiluungeilo ifya mivieli gyietu, ululimu luviekha umbili gwoni ugwa munu uvuvivi nukhunkoncha umwoto mumitamilo gya mwene gyoni igya manchuva gamwene, gwope puguunyanyiwa mumbuhiegi. ⁷ Ulwa khuva khila khila khinkhanu ni fidege, ifinkhanu ifikwafula niefinkhanu fyoni, ifidege, injokha ni fywumi ifya munyanja fiwesya ukhidimiwa hange finkhungiwe navanu. ⁸ Hange asikhuli umunu uviwesya ukhudiema ululimi; vuvivi, uvuwesya ukhugega uvufwe. ⁹ Khululimi tukhungienia unkhuludeva, Udada veitu, khululimi ulwa lunkhotola avanu avavumbiwe khukhikhwani ikya Nguluve. ¹⁰ Khundomu ugwu gwihumya ulusaya nukhukhotola. Valunkhololwangwa satunogile ukhuva eiwo. ¹¹ Nakhikhidwivudwivu ndakhiwesya ukhuhumya amagasi aginoga na magasi aganyamwinyo? ¹² Umbikhi ugwa vundoni, ndaguwesa ukhupa isongwa au ugwasongwa ndagiwesya ukhuhupa uvu vulevule iekhidwuvudwivu sakhiwesa ukhulumya amagasi aginoga na magosi agalie numwunyo. ¹³ Viveni umunu uvyaluluhala nuvumanyi mundwume umu? Aumbe pwatuvonesye uvutamo uwamwene uvunonu khumbombo incha mwene ichavombile khunonu inchihumile muluhala. ¹⁴ Pwu mungave niekhivini nilyoyo nukhudukha na munumbu ncheinyo, mlekhe

unkwiegiinia khuincho hange mulekhage ukhubela uwa yielweli. ¹⁵ Uluhala salukwikha ukhuhuma khukyanya lwa mimkilunga umu, iemigeendele iegyamunu sagya khinumbula gya ndugu. ¹⁶ Ulwa khuva upwupali niekhivini nukhulwa pwu palienuvuvivi nuvunangi uwa khila khinu. ¹⁷ Uluhala ulywihuma khukyanya ukhulagula lwiva lunonu, hange lwalunondehencho ni khisa, upuliekhila ukhupuliehincha amamenyu vavanu, ludiegile uluhala nie sekhe inonu lulievuvule ukwilamwa, salumanyile udeisi. ¹⁸ Isekhe iyavugolofu yivyaliwa ndunonchehencho na vala avivomba ichalunonchehencho.

Sura ya 4

¹ Imba nsta nu kudukana vihumile ndaku? Saviy-inula ukuhuma kuvunogwe winyo, uvovivi uvovuleta iligoha mugati mwa washirika vinyo? ² Mwinogwa kila kikyo sa kyinyo. Mubudana nu kuvingana kila ikhisa mukhiwesya nakyoy. Mutovana nu kudukhana, ulwakuva sa mukhu dova uNguluve khimene sa mwipata. ³ Mudova samupokhela ulwakuva mdova imbombo imbivi, intsa kuvombela kuvunogwe winyo uvuvivi. ⁴ Umwe mwivaligu! Sa mlumanyile ukhuta uvumanyani wa khilunga nu tavagwa va Nguluve? Uvavensaga, alamule ukuva manyani va khilunga nu kukwivika yuywa ukuva itavango va Nguluve. ⁵ Usaga ukuta uvuvigi vunstila mbombo uvuwi nstoviwa nu mepo uvya vikilwe mgati mwito nikhitule kyito. ⁶ Ulwakuva uNguluve ihumya uluhungu finsto khimwene uvuvigi winstova, uNguluve ukhubela unya matingo, ulwakuva ikhumpa uluhungu nu kwiyisya.” ⁷ Lino ehumyage Nguluve. Nu kubela usetano nu mwene ayinyila nu kuhuma kulyufwe. ⁸ Muhegelelage pa wipi nu Nguluve, nu mwene ayihegelela pa wipi nufwe.

Waraka wa Yakobo Sura ya 4:97 Waraka wa Yakobo Sura ya 5:4

Musukhe amavoko aginyo umwe mwivanya mbivi nu khusuka inumbula jinyo umwe mwi va nyavufumbwe vuvili. ⁹ Ukususuala nu kwililisa nu kulila nu kusyetulena, nu luheko lwinyo lulava lususuvalo nu kuhovoka nu kwililisa. ¹⁰ Mwiisyage yumwe kuvulongolo va Nguluve nu kuvimikha kukyanya. ¹¹ Musite ukunsorelanila yumwe kwa yumwe nu lukololwo. Uvinsova khisa nu lukololwe, ukuhiga ulukololwe ainsova khisa, ululagilo nu kuhiga ululagilo ulwa Nguluve. Mungahigage ululagilo, nu khusita ukwidika ululagilo nu khuva mukhuluhiga ululagilo. ¹² Aliyumo uvihumya ululagilo nu vihyigavi Nguluve, umwene alinuvumanyi uwa khuponya nu khuyansa. Uve veveni viwihyiga unino vako? ¹³ Pulihinsaga mwiminsova, “Ilelo na kilavo ayatwiluta khukaya uhu nu kutama umwaka khukwa nu khuvomba nu khunsa nu khupata ivilutilile.” ¹⁴ Veni uvalumanyile ukhuta yukhihumila khilavo nu vutamilo wito? Ulwakuva mukwaninye nu lukwela uluhumila kunsiki udebe nu khuyaga. ¹⁵ Putukhale tuvoniba uwigane wau khuludeva, “Pulavomba ikhi na khile.” ¹⁶ Lino pumukhiginya ni ndagilo nshinyo. Ukwiginya kwinyo kwoni khuvomba mbivi. ¹⁷ Uvyalumanyile ukhuvomba inonu pwivomba imbivi pwiva ni mbivi.

Sura ya 5

¹ Mwiinchage leno, mwevakavi, lilaga khusauti iya khwanya olwakhuva isida inchikhwiiincha khulwume. ² Uvukavi wenyoy vumangikhe ne mienda gwenyo gelesilwena mang'onyo amavivi. ³ Ulutarama lwenyo ni ndala ma inchenyo inchilebila nu vunangi wainchene vulavoneha khulumwe nukhunanga emivele nu mwoto. Muvekhile ekhebana khenyo musikhu incha mwisho. ⁴ Lolesyena, amahombo agavafomba

mbombo-ava samuvahombile mbubeni wenyo- vilela! Ne khelelo ekhyavala avavabenile khefikhe mumbulokhuto incha mbakha va khepuga. ⁵ Mutamile inchavunogwe ikherunga nukhwekhovosa mwevene mweyigotile inumbula inchenyo khusikhu inchaa khugeda. ⁶ Mung'egile mubudile unyayelweli uyusibencha. ⁷ Leno mugegelanile, lokolo, alava ikhwiincha nkurudeva, inave ondemi igulela ovubeni wa lutalama ukhukhuma nkerunga, vuigulela ukhwumilela kwa mwene, uvutengulelo nu vumalelo wafula vuyitima. ⁸ Umwe muviinchage vumeleli, mukasye inumbula incenyo, ulwa khuva ukhweincha khwa nkuludeva khufikhe. ⁹ Valokolo mung'ung'uta yumwe khwayumwe, mulolage mulekhe ukhukhegiwa. Lola, ung'egi ikhwema pandwango. ¹⁰ Ikhekhwani, lolaga etabu nu wumeleli mwa nyamalago uvovakha incho vile nditawa lwankurudeva. ¹¹ Lola, tukhuvelanga vala avavikhwumlela, “huba.” Mupulikhe ukwiyumili ncha ulwa Ayubu, na mulumanyile ilisage elwa mbaha kwa Ayubu, khunjila yelekhu umbaha ade inchiwe ikisa nulusayo. ¹² Khulikho fyoni, valokololwango, msite ukhwedyega, ama khukwanya au enkilunga, ama ukhwedyega khyokhyoni. Tena incha “Wejo” iyenyo yedekhane “Wejo” ne “mwikho” iyenyo yedekhane “Mwikho” mulolage mulagwela pasi pa vukhegi. ¹³ Khule yuyoni igati indyumwe ipata etabu? Yinogiwa adove. Je, umunu yoyoni ikhovokha? na ikhwemba ulwedayo. ¹⁴ Mwe, khule munu igati indyumwe itamu? na avalenge avandwakho nivapelela vadove nu mwene, vape amafuta nditawa lwa mbaha, ¹⁵ Nu ludovo ulwarwedekho luyavila utamu, nu mbaha ikhotanga inave iva avombile imbivi, un-guluve ikho syekhela. ¹⁶ Lwa khuva imbivi inchenyo yumwe hwa yumwe, nukhudovelanila vemwene nu nino, mpate ukhupona, olwesayo. ¹⁷ Ueliya ale munu nda

Waraka wa Yakobo Sura ya 5:189 Waraka wa Yakobo Sura ya 5:20

masage ndufwe, adovile nu lwumelelo uhuta efula yesite okhutima na sayikhatime nkerunga osekhe ugwa mikha gedatu ne mienchi sita. ¹⁸ Nu Eliya adovile tena, ne kherunga khwadulile ifula pakwanya pakherunga ne kherunga khekhava nuvubeni. ¹⁹ Valokololwango, inave yoyoni igati indyufwe iyaga ukhukhuina khuyelweli, inave umunu uyunge khumbuincha, ²⁰ ulumanye yeyoni uvevukho ndongoja uvale ni mbivi ihgando gendo lwa mwene nu mbombo mbivi ikhutanga nafsi ya mwene ukhukhuma khwa vufwe nukhudendela imbivi ine honi.

Mahanji Bible

The New Testament in the Mahanji dialect of the Kinga language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Mahanji (Kinga)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Mahanji TZ, Malila, Ndali, Safwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-09-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 13 Jun 2022

90b863ef-c5fe-5634-9533-e1e4c28371dd